

Electric Maze DIY

Labyrinthe Electrique

Elektro-Labyrinth
Zenuwspiraal
Laberinto eléctrico
Labirinto elettrico

8+



1-2

JOUEURS
PLAYERS
SPIELER · SPELERS
JUGADORES
GIOCATORI

FR MISE EN GARDE : Uniquement pour enfants de 8 ans et plus. **ATTENTION !** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement. **ATTENTION !** A utiliser sous la surveillance rapprochée d'un adulte. Présence de pointes et de bords coupants fonctionnels. **GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.** Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement. **Ne nécessite 2 piles LR06-AA non-incluses.** L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte. **ATTENTION :** Ce jouet génère des éclairs qui peuvent déclencher des crises d'épilepsie chez les personnes sensibles. **Avertissement :** Ce jouet est uniquement destiné à être utilisé par des enfants de plus de 8 ans. Le produit est destiné à la réalisation d'expériences sur l'électricité qui présentent des risques pour les enfants de moins de 8 ans. **Les instructions pour les parents sont incluses dans le livret et doivent être suivies.**

DE WARNUNG: Für Kinder ab 8 Jahren. **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr. **ACHTUNG !** Nur unter der direkten Aufsicht eines Erwachsenen benutzen. Verletzungsgefahr durch Spitzen und funktionelle Schneidkanten. **BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren. **Benötigt 2 LR06-AA-Batterien (nicht enthalten).** Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. **Warnung:** Dieses Spielzeug erzeugt Blitze, die bei sensibilisierten Personen Epilepsie auslösen können. **Warnung:** Dieses Spielzeug ist nur für Kinder ab 8 Jahren geeignet. Es ist für die Durchführung von Experimenten mit Elektrizität bestimmt, die für Kinder unter 8 Jahren eine Gefahr darstellen können. **Anweisungen für Eltern befinden sich in der Broschüre und müssen befolgt werden.**

ES ADVERTENCIA: Únicamente para niños a partir de 8 años. **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia. **¡ATENCIÓN!** Se utilizará exclusivamente bajo la vigilancia directa de una persona adulta. Presencia de una punta afilada o bordes cortantes. **GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.** Los colores y contenido pueden variar ligeramente. **Requiere 2 pilas LR06-AA no-incluidas.** Un adulto debe cambiar las pilas. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. **Advertencia:** este juguete produce destellos que pueden desencadenar epilepsia en personas sensibilizadas. **Advertencia:** este juguete está destinado únicamente a niños a partir de 8 años. El producto está pensado para realizar experimentos con electricidad que presenten riesgos para niños menores de 8 años. **Las instrucciones para los padres están incluidas en el folleto y deben seguirse.**

EN WARNING: For children aged 8 and over only. **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard. **WARNING!** To be used under the direct supervision of an adult. Presence of functional sharp and edges. **RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.** The colors and content may slightly vary. **Requires 2 LR06-AA batteries non-included.** Batteries are to be changed by an adult. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. **Warning:** This toy produces flashes that may trigger epilepsy in sensitised individuals. **Warning:** this toy is designed only for children over the age of eight. The product is designed for carrying out experiments with electricity, which present risks for children under eight. **Instructions for parents are included in the booklet and must be followed.**

NL LET OP: Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar. **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. **WAARSCHUWING !** Alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene. Aanwezigheid van scherpe punten en randen. **VERPAKKING BEWAAREN VOOR REFERENTIE.** De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken. **Werk op 2 LR06-AA batterijen - niet meegeleverd.** De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. **Waarschuwing:** dit speelgoed produceert flitsen die epilepsie kunnen veroorzaken bij overgevoelige personen. **Waarschuwing:** Dit speelgoed is alleen bedoeld voor gebruik door kinderen ouder dan 8 jaar. Het product is bedoeld voor experimenten met elektriciteit die risico's met zich meebrengen voor kinderen jonger dan 8 jaar. **De instructies voor ouders staan in het boekje en moeten worden opgevolgd.**

IT AVVERTIMENTO: Unicamente per bambini di 8 anni e più. **AVVERTENZA!** Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo di soffocamento. **AVVERTENZA!** Da usare sotto la sorveglianza di un adulto. Presenza di punte acuminate e bordi taglienti funzionali. **CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente. **Richiede 2 batterie LR06-AA non incluse.** Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo. **Avvertenza:** questo giocattolo produce lampi che possono scatenare l'epilessia in individui sensibilizzati. **Avvertenza:** Questo giocattolo è pensato esclusivamente per essere utilizzato da bambini con età superiore agli 8 anni. Il prodotto è destinato alla realizzazione di esperimenti sull'elettricità che presentano dei rischi per i bambini con età inferiore agli 8 anni. **Le istruzioni per i genitori sono incluse nel libretto e devono essere seguite attentamente.**

Développé et distribué par
Developed and distributed by:

BUKI France

38 av. François Mitterrand
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92

E-mail : sav@bukifrance.com

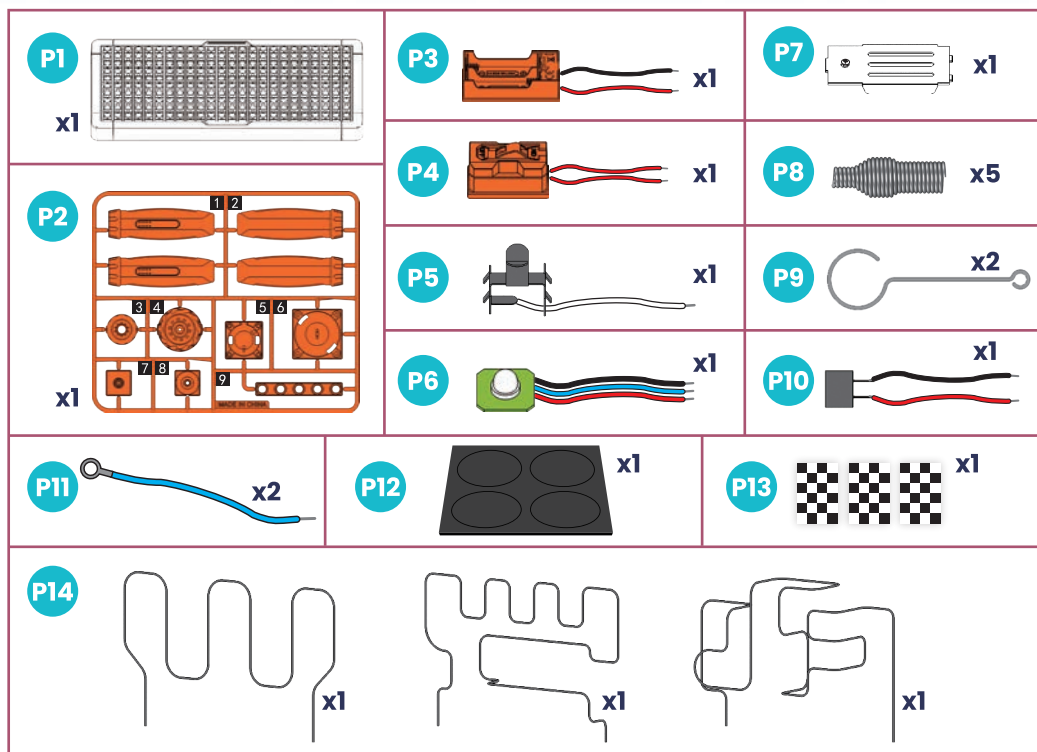
www.bukifrance.com

RETROUVEZ-NOUS SUR
FIND US ON

Buki France



Contenu • Contents • Inhalt Inhoud • Contenido • Contenuto



FR P1: Base
P2: Plaque (A détacher au fur et à mesure)
P3: Compartiment à piles
P4: Interrupteur
P5: Fil connecteur Labyrinthe (x 1)
P6: DEL
P7: Couverture
P8: Ressorts (x5)
P9: Crochet (x 2)
P10: Buzzer
P11: Fil connecteur Baguette (x 2)
P12: Patins antidérapants
P13: Planche de stickers
P14: Labyrinthe (x 3)

EN P1: Base
P2: Parts board (Snap off parts as needed)
P3: Battery compartment
P4: Switch
P5: Maze connector wire (x 1)
P6: LED
P7: Lid
P8: Springs (x5)
P9: Hook (x 2)
P10: Buzzer
P11: Wand connector wire (x 2)
P12: Non-slip pads
P13: Sheet of stickers
P14: Maze (x 3)

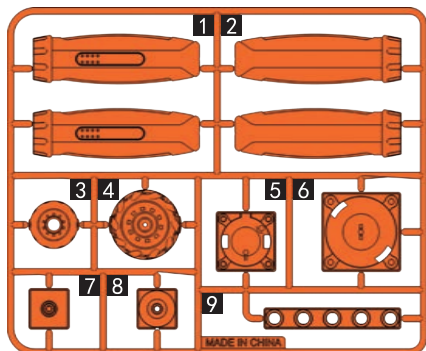
DE P1: Stecksockel
P2: Teileplatte (Teile nach und nach heraustrennen)
P3: Batteriefach
P4: Schalter
P5: Verbindungsdraht für Labyrinth (1x)
P6: LED
P7: Abdeckung
P8: Federn (5x)
P9: Haken (2x)
P10: Summer
P11: Verbindungsdraht für Stab (2x)
P12: Anti-Rutsch-Pads
P13: Stickerbogen
P14: Labyrinth (3x)

NL P1: Basis
P2: Plaat (Geleidelijk aan los te maken)
P3: Batterijvak
P4: Schakelaar
P5: Verbindingsdraad Spiraal (x1)
P6: DEL
P7: Deksel
P8: Veren (x5)
P9: Haak (x2)
P10: Zoemer
P11: Verbindingsdraad Ring (x2)
P12: Anti-slip pads
P13: Stickervel
P14: Zenuwspiraal (x3)

ES P1: Base
P2: Placa (Separa las piezas poco a poco)
P3: Compartimento para pilas
P4: Interruptor
P5: Cable conector laberinto (x 1)
P6: Led
P7: Tapa
P8: Muelles (x5)
P9: Gancho (x 2)
P10: Zumbador
P11: Cable de conexión varita (x 2)
P12: Almohadillas antideslizantes
P13: Lámina de pegatinas
P14: Laberinto (x 3)

IT P1: Base
P2: Parti in plastica da assemblare (da staccare man mano che servono)
P3: Vano pile
P4: Interruttore
P5: Filo connettore Labirinto (x 1)
P6: LED
P7: Coperchio
P8: Molla (x5)
P9: Gancio (x 2)
P10: Buzzer
P11: Filo connettore Bacchetta (x 2)
P12: Piedini antiscivolo
P13: Sticker
P14: Labirinto (x 3)

**Pièces à détacher • Parts to detach • Bauteile
Los te maken stukken • Elementos a retirar de la plantilla • Pezzi da staccare**

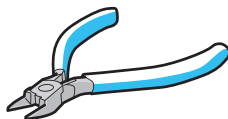


A



- FR:** A détacher au fur et à mesure
EN: Detach as needed
DE: Während der Montage heraustrennen
NL: Om geleidelijk aan los te maken
ES: A retirar según vaya siendo necesario
IT: Da staccare man mano che se ne ha bisogno

**Outils supplémentaires
 Additional tools required
 Zusätzliche Werkzeuge
 Extra gereedschap
 Herramientas adicionales
 Utensili supplementari**



Pince coupante
 Pliers
 Kneifzange
 Kniptang
 Alicates de corte
 Tronchesi

Conseils • Tips • Hinweise • Tips • Consejos • Consigli

FR: Demande à un adulte de bien couper toutes les attaches avant d'assembler les pièces. Pour certaines pièces, attention de ne couper que les attaches.

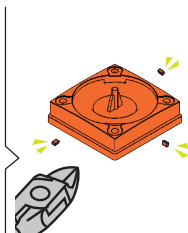
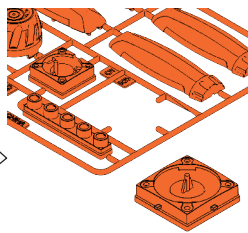
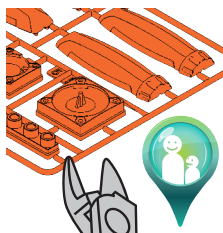
EN: Ask an adult to cut off all the burs before assembling the parts. On certain parts, make sure you only cut off the burs.

DE: Bitte vor dem Zusammensetzen der Teile einen Erwachsenen, die Befestigungen abzuschneiden. Achtung, bei einigen Teilen sind nur die Befestigungen abzuschneiden.

NL: Vraag aan een volwassene om alle bevestigingen goed los te maken voordat je begint met de montage van de onderdelen. Voor sommige onderdelen mag je alleen de bevestigingen losmaken.

ES: Solicita a un adulto que recorte bien todas las ataduras antes de ensamblar las piezas. En el caso de algunas piezas, deberá prestarse atención para cortar únicamente las ataduras.

IT: Prima di assemblare i componenti, chiedi a un adulto di tagliare bene tutti i fermi. Per alcuni componenti, fai attenzione a tagliare esclusivamente i fermi.



FR: Lis attentivement les instructions et respecte l'ordre des étapes de montage.

EN: Read the instructions carefully and follow the assembly steps in the right order.

DE: Lies die Anleitung aufmerksam und folge genau der Reihenfolge der Schritte.

NL: Lees aandachtig de instructies en respecteer de volgorde van de montagefasen.

ES: Lee detenidamente las instrucciones y observa la secuencia de ensamblaje indicada.

IT: Leggi attentamente le istruzioni e rispetta l'ordine delle fasi di montaggio.



INSTALLATION DES PILES • FITTING THE BATTERIES EINLEGEN DER BATTERIEN • DE BATTERIJEN INBRENGEN INSTALACIÓN DE LAS PILAS • INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE



FR : Nécessite 2 piles LR06-AA non-incluses. L'installation des piles doit être effectuée par un adulte. Consulter le schéma pour savoir comment enlever ou mettre en place les piles. Nous vous recommandons d'utiliser des piles alcalines. Il est possible que ce produit ne fonctionne pas correctement avec des piles rechargeables. Les piles non-rechargeables ne doivent pas être rechargées. Les différents types de piles neufs et usagés ne doivent pas être mélangés. Les piles doivent être mises en place en respectant la polarité (voir schéma). Les piles usées doivent être enlevées du jouet. Les bornes d'une pile ne doivent pas être mises en court-circuit. En fin de vie les piles doivent être remises au rebut de façon sûre. Les déposer dans un bac de collecte. En cas d'utilisation des piles rechargeables (non recommandé) : Enlever les accumulateurs du jouet pour les recharger. Les accumulateurs ne doivent être chargés que sous la surveillance d'un adulte.

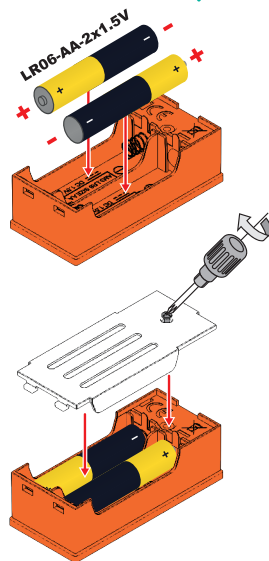
EN : Requires 2 LR06-AA batteries non-included. Batteries are to be changed by an adult. See the diagram to know how to remove and insert batteries. We recommend using alkaline batteries. This product may not operate properly with rechargeable batteries. Non-rechargeable batteries must never be recharged. Do not mix different types of batteries. Do not mix old and new batteries. Batteries must be inserted with the correct polarity (see diagram). Exhausted batteries should be removed from the toy. The battery terminals must not be short-circuited. The batteries are classified as WEEE and should be disposed of safely when no longer required. When using rechargeable batteries (not recommended) : Rechargeable batteries must be removed from toy before being recharged and rechargeable batteries should be charged under adult supervision.

DE : Benötigt 2 LR06-AA -Batterien (nicht enthalten). Die Batterien müssen von einem Erwachsenen ausgewechselt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Wir empfehlen die Verwendung von Alkalibatterien. Dieses Produkt funktioniert möglicherweise nicht ordnungsgemäß mit wiederaufladbaren Batterien. Batterien nicht aufladen. Gebrauchte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Batterien richtig einlegen (s. Schema). Verbrauchte Batterien aus dem Spielzeug entfernen. Die Anschlüsse einer Batterie nicht kurzschließen. Altbatterien müssen sicher entsorgt werden. Deponieren Sie sie in den dafür vorgesehenen Behältern. Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterien (nicht empfohlen) : Wiederaufladbare Batterien müssen zum Aufladen aus dem Spielzeug herausgenommen werden und dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen aufgeladen werden.

NL : Werkt op 2 LR06-AA batterijen - niet meegeleverd. De batterijen moeten door een volwassene worden vervangen. Wijze waarop vervangbare batterijen moeten worden verwijderd en ingelegd (zie afbeelding). Wij raden aan om alkalische batterijen te gebruiken. Dit product werkt mogelijk niet goed met oplaadbare batterijen. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Meng geen verschillende typen batterijen of nieuwe en gebruikte batterijen. Let bij het inleggen van de batterijen op de juiste polariteit (zie afbeelding). Leg de batterijen moeten uit het speelgoed worden gehaald. De contactklemmen van de voeding mogen niet kortgesloten worden. Op het einde van hun levenscyclus moeten batterijen op een veilige manier weggegooid worden. Deponeer ze in de inzamelbakken. Bij gebruik van oplaadbare batterijen (niet aanbevolen): Oplaadbare batterijen dienen vóór het opladen uit het speelgoed te worden verwijderd en alleen onder toezicht van een volwassene te worden opgeladen.

ES : Requiere 2 pilas LR06-AA no-incluidas. Un adulto debe cambiar las pilas. Consultar el diagrama para saber cómo retirar e introducir las pilas. Recomendamos utilizar pilas alcalinas. Es posible que este producto no funcione correctamente con baterías recargables. Las pilas no deben recargarse. No deben mezclarse diferentes tipos de pilas nuevas y usadas. Las pilas deben introducirse con la polaridad correcta (ver diagrama). Las pilas usadas deben retirarse del juguete. Los terminales de las pilas no deben cortocircuitarse. Las pilas no deben ser tiradas en la basura normal. Use los puntos de recogida y reciclaje de su zona para tirar estos productos. Cuando utilice baterías recargables (no recomendadas): Retirar las pilas recargables del juguete antes de recargarlo; las pilas recargables deben cargarse bajo la supervisión de un adulto.

IT : Richiede 2 batterie LR06-AA non incluse. Le batterie devono essere cambiate da un adulto. Osservare il diagramma per capire come togliere ed inserire le pile. Si consiglia di utilizzare batterie alcaline. Questo prodotto potrebbe non funzionare correttamente con le batterie ricaricabili. Le pile non devono essere ricaricate. Non mischiare tipi diversi di batterie nuove e usate. Le pile devono essere inserite rispettando la polarità corretta (vedi schema). Le pile usate devono essere rimosse dal giocattolo. I terminali di una pila non devono essere cortocircuitati. Le batterie non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Siete pregati di riciclare questo prodotto in un punto di raccolta idoneo. Quando si utilizzano batterie ricaricabili (non consigliato): Le pile ricaricabili devono essere tolte dal giocattolo prima di essere ricaricate e devono essere ricaricate sotto la supervisione di un adulto.



FR : Attention : Avant une expérience, vérifiez tous les branchements. Un mauvais branchement peut endommager les composants.
Une fois l'expérience finie, enlevez les piles et placez l'interrupteur sur OFF. Débranchez tous les câbles. Ne pas brancher d'autres composants que ceux inclus dans le kit. Ne pas bloquer le moteur ; cela peut causer une surchauffe. Ce jouet ne doit pas être branché à d'autres sources d'alimentation que le boîtier à piles.

EN : Be careful: Before each experiment, check all the connections – a bad connection can damage the components. When the experiment is finished, remove the batteries and turn the switch OFF. Disconnect all the cables. Do not connect any components other than those included in the kit. Do not obstruct the motor, as it may overheat. This toy should not be plugged into any power sources other than its own battery compartment.

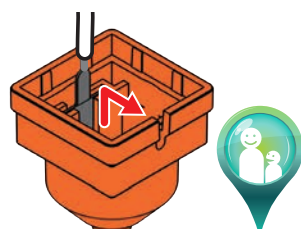
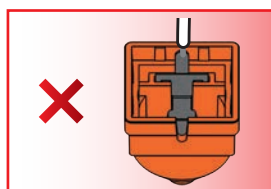
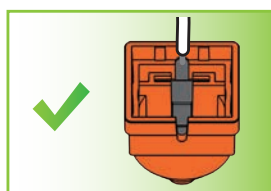
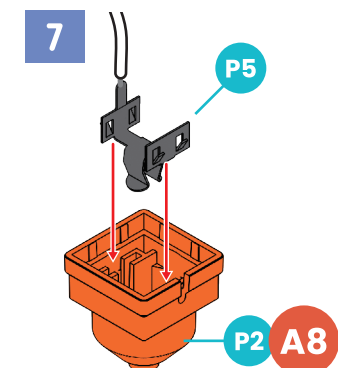
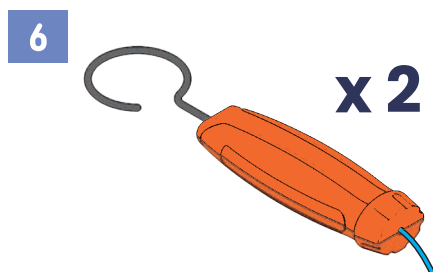
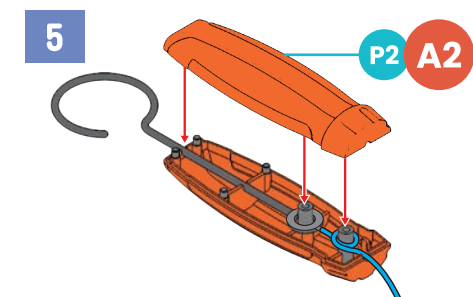
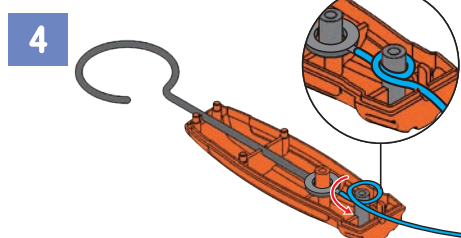
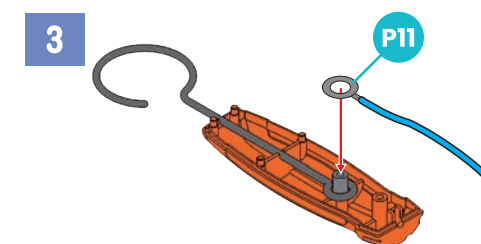
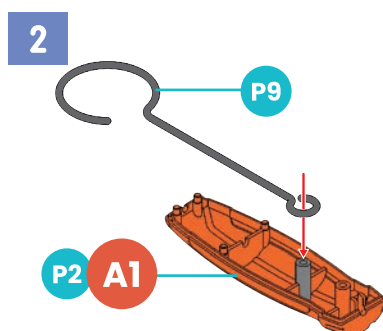
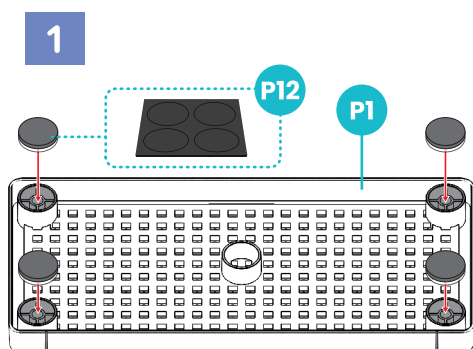
DE : Achtung! Vor einem Experiment alle Anschlüsse überprüfen. Durch einen falschen Anschluss können die Bauteile beschädigt werden. Nach dem Experiment die Batterien herausnehmen und den Schalter auf OFF stellen. Alle Kabelverbindungen lösen. Keine anderen als die im Kit enthaltenen Bauteile anschließen. Nicht den Motor blockieren. Dies könnte zu Überhitzung führen. Dieses Spielzeug darf nicht an andere Stromquellen als die zugehörigen Batterien angeschlossen werden.

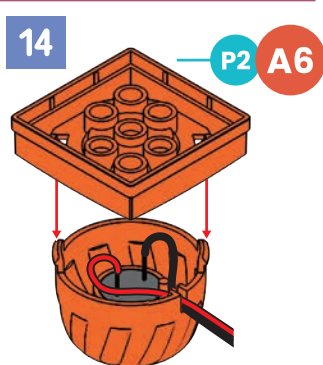
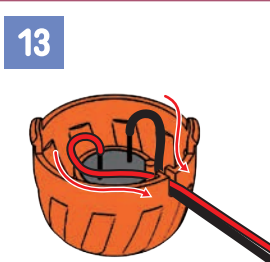
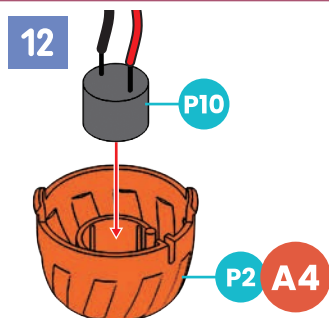
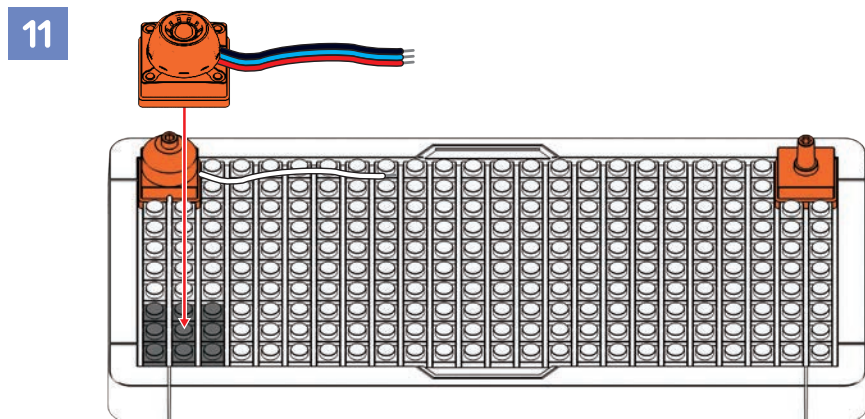
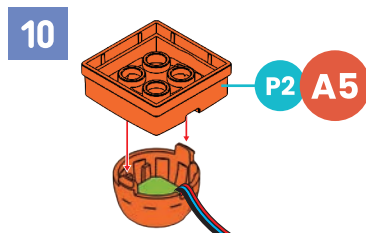
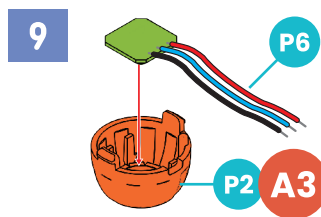
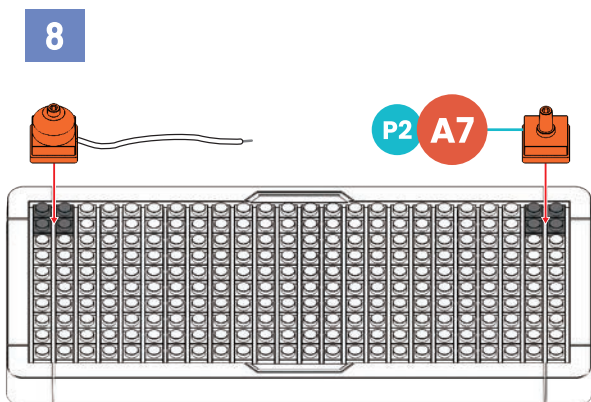
NL : Opgelet: Controleer eerst alle aansluitingen voor u een experiment begint; een slechte aansluiting kan de onderdelen beschadigen. Verwijder de batterijen na het experiment en zet de schakelaar op OFF. Maak alle kabels los. Sluit niets aan dat niet in de kit zit. Blokkeer de motor niet, hij kan oververhit raken. Dit speelgoed mag op geen andere stroombron dan op het batterijenbakje worden aangesloten.

ES : ¡Atención! Antes de iniciar cualquier experimento, compruebe todas las conexiones, ya que cualquier contacto defectuoso podría dañar los componentes. Tras completar el experimento, retire las pilas y apague el interruptor (posición Off). Desconecte todos los cables. No conecte ningún otro componente que no esté incluido en el kit. No bloquee el motor eléctrico mientras está funcionando, ya que podría sobrecalentarlo. Este juguete no deberá conectarse a ninguna otra fuente de alimentación que no sea el compartimento para pilas.

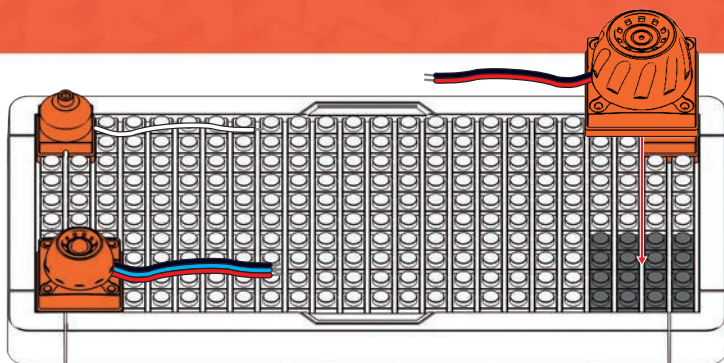
IT : Attenzione: Prima di effettuare un esperimento, verificare tutti i collegamenti; un collegamento errato può danneggiare i componenti. Una volta terminato l'esperimento, togliere le pile e posizionare l'interruttore su OFF. Scollegare tutti i cavi. Non collegare componenti diversi da quelli presenti nel kit. Non bloccare il motore: potrebbe verificarsi un surriscaldamento. Questo giocattolo non deve essere collegato ad altre fonti di alimentazione diverse dalla scatola per le pile.

Assemblage • Assembly • Zusammenbau Montage • Montaje • Assemblaggio

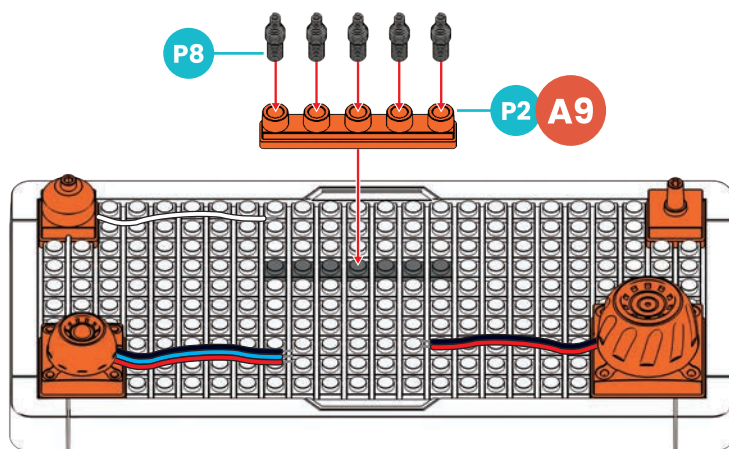




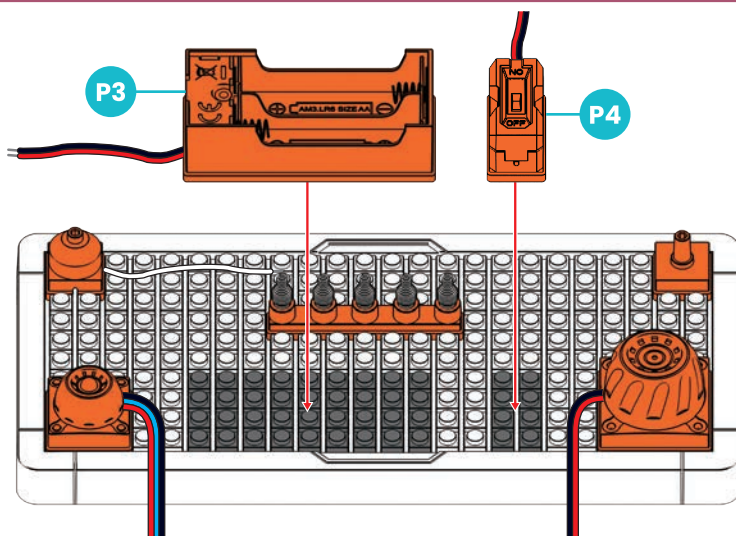
15



16



17

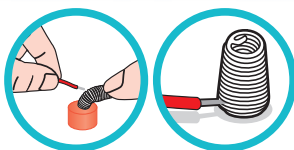




Mode 1 joueur · Single player mode
1-Spieler-Modus · Modus voor 1 speler
Modo 1 jugador · Modalità 1 giocatore

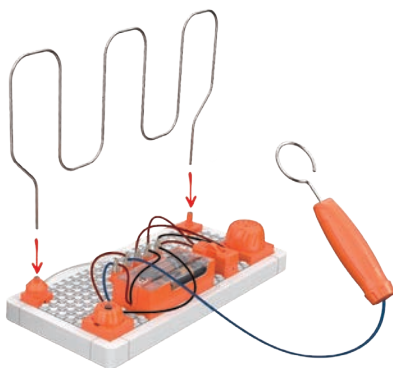
1

FR: Réalise les branchements comme sur le schéma.
EN: Make the connections as shown in the diagram.
DE: Stelle die Anschlüsse wie in der Abbildung gezeigt her.
NL: Maak de verbindingen zoals aangegeven in het schema.
ES: Realiza las conexiones como en el dibujo.
IT: Esegui i collegamenti come indicato in figura.



2

FR: Choisis ton parcours.
EN: Choose your route.
DE: Suche dir deine Strecke aus.
NL: Kies de spiraal.
ES: Elige tu recorrido.
IT: Scegli un labirinto.



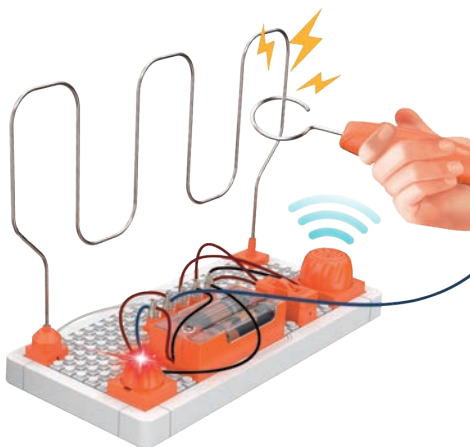
3

FR: Mets l'interrupteur sur ON.
EN: Set the switch to ON.
DE: Stelle den Schalter auf ON.
NL: Zet de schakelaar op ON.
ES: Pon el interruptor en ON.
IT: Metti l'interruttore su ON.



4

FR: Fais passer la baguette tout le long du parcours. Si tu touches le fil, le buzzer sonne et la diode s'allume : tu dois alors recommencer depuis le début.
EN: Pass the wand along the route. If you touch the wire, the buzzer sounds and the LED lights up: you then have to start again.
DE: Bewege den Stab entlang der gesamten Strecke. Wenn du den Draht berührst, ertönt der Summer und die LED leuchtet auf. Du musst dann von vorne anfangen.
NL: Ga met de ring langs de volledige spiraal. Als je de draad aanraakt, klinkt de zoemer en gaat de led branden: je moet dan weer van voren af aan beginnen.
ES: Pasa la varita a lo largo del recorrido. Si tocas el cable, suena el zumbador y se enciende el diodo: entonces debes volver a empezar desde el principio.
IT: Fai passare la bacchetta lungo tutto il labirinto. Se tocchi il filo, il buzzer suona, il LED si accende e devi ricominciare daccapo!

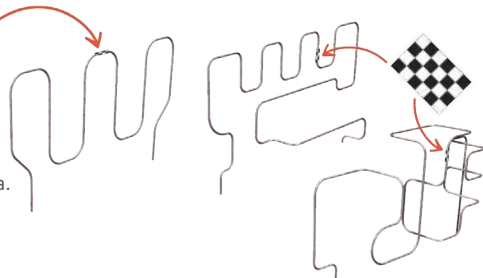




Mode 2 joueurs – Compétition · 2-player mode – competitive 2-Spieler-Wettkampfmodus · Modus voor 2 spelers – Wedstrijd Modo 2 jugadores – Competición · Modalità 2 giocatori – Sfida

1

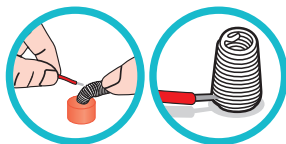
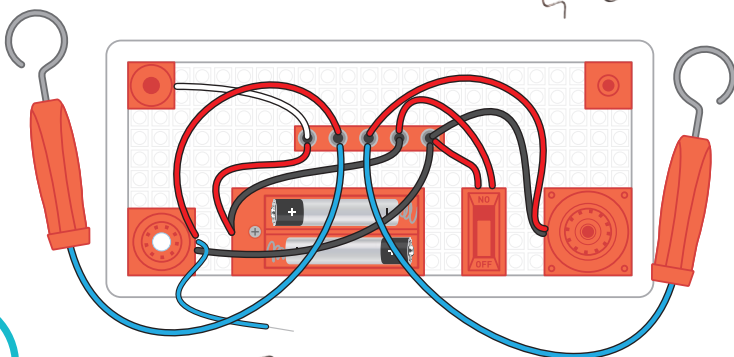
P13



- FR:** Place un autocollant Arrivée comme sur les schémas.
EN: Put a Finish sticker as shown in the diagram.
DE: Klebe wie abgebildet einen Ziel-Sticker auf.
NL: Plak een Finish-sticker zoals aangegeven in het schema.
ES: Coloca una pegatina de Llegada como en el dibujo.
IT: Applica uno sticker "Arrivo" come indicato in figura.

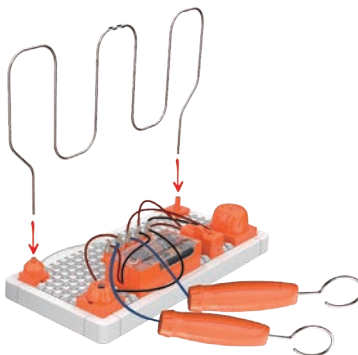
2

- FR:** Réalise les branchements comme sur le schéma.
EN: Make the connections as shown in the diagram.
DE: Stelle die Anschlüsse wie in der Abbildung gezeigt her.
NL: Maak de verbindingen zoals aangegeven in het schema.
ES: Realiza las conexiones como en el dibujo.
IT: Esegui i collegamenti come indicato in figura.

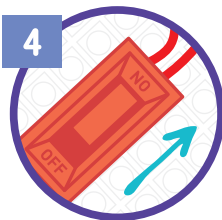


3

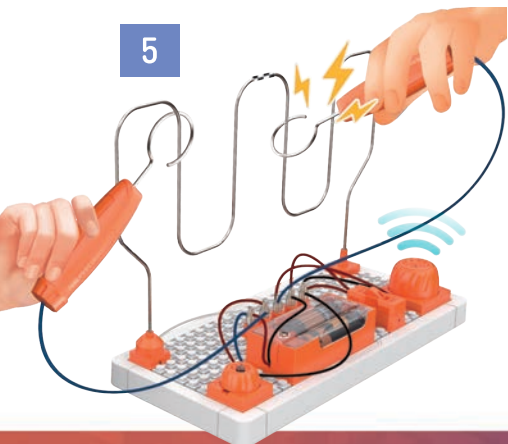
- FR:** Choisis ton parcours.
EN: Choose your route.
DE: Suche dir deine Strecke aus.
NL: Kies de spiraal.
ES: Elige tu recorrido.
IT: Scegli un labirinto.



4



5



- FR:** Les joueurs commencent chacun de leur côté et doivent atteindre le premier la ligne d'arrivée. Si la baguette d'un joueur touche le fil, il doit recommencer depuis le début.
EN: The players each start off on their own side and must reach the finish line first. If a player's wand touches the wire, they have to start again.
DE: Jeder Spieler startet auf seiner Seite. Wer als Erster durch das Ziel geht, hat gewonnen. Berührt der Stab eines Spielers den Draht, muss er von vorne beginnen.
NL: De spelers beginnen elk aan hun eigen kant en moeten als eerste de finish bereiken. Als de ring van een speler de draad raakt, moet hij weer van voren af aan beginnen.
ES: Los jugadores empiezan cada uno por su lado y deben llegar los primeros a la línea de llegada. Si la varita de un jugador toca el cable, tiene que volver a empezar desde el principio.
IT: Ogni giocatore parte dal proprio lato e deve raggiungere il traguardo per primo. Se il giocatore tocca il filo con la bacchetta, deve ricominciare daccapo.



Mode 2 joueurs – Coopération · 2-player mode – Cooperation 2-Spieler-Kooperationsmodus · Modus voor 2 spelers – Samenwerking Modo 2 jugadores – Cooperación · Modalità 2 giocatori – Cooperativa

1

FR: Réalise les branchements comme sur le schéma.

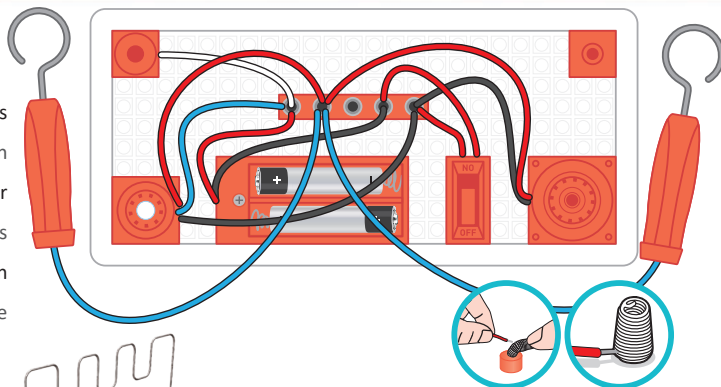
EN: Make the connections as shown in the diagram.

DE: Stelle die Anschlüsse wie in der Abbildung gezeigt her.

NL: Maak de verbindingen zoals aangegeven in het schema.

ES: Realiza las conexiones como en el dibujo.

IT: Esegui i collegamenti come indicato in figura.



2

FR: Choisis ton parcours.

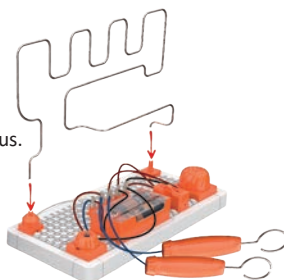
EN: Choose your route.

DE: Suche dir deine Strecke aus.

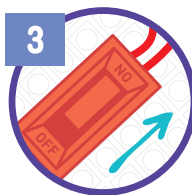
NL: Kies de spiraal.

ES: Elige tu recorrido.

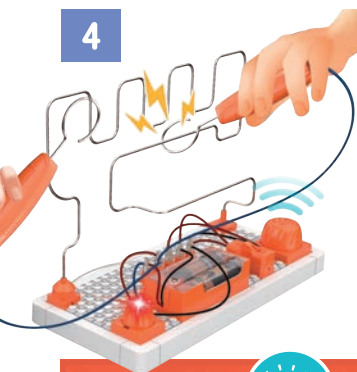
IT: Scegli un labirinto.



3



4



FR: Les joueurs commencent chacun de leur côté mais ils sont désormais connectés au buzzer et à la diode. Si l'un des joueurs touche le fil, les deux joueurs doivent recommencer depuis le début.

EN: The players each start off on their own side and must reach the finish line first, but they are now connected to the buzzer and the LED. If one of the players touches the wire, both players have to start again.

DE: Jeder Spieler startet auf seiner Seite. Die Spieler sind nun mit dem Summer und der Leuchtdiode verbunden. Berührt ein Spieler den Draht, müssen beide von vorne beginnen.

NL: De spelers beginnen elk aan hun eigen kant, maar zijn nu verbonden met de zoemer en de led. Als een van de spelers de draad raakt, moeten beide spelers weer van voren af aan beginnen.

ES: Los jugadores empiezan cada uno por su lado, pero ahora están conectados al zumbador y al diodo. Si uno de los jugadores toca el cable, ambos tienen que volver a empezar desde el principio.

IT: Ogni giocatore parte da un lato, ma sono entrambi collegati al buzzer e al LED. Se uno dei giocatori tocca il filo, tutti e due devono ricominciare daccapo.



D'autres idées · Other ideas · Weitere Spielideen Andere ideeën · Otras ideas · Altre idee:

- FR** 1. Utilise un chronomètre ou un compte à rebours.
2. Tiens la baguette avec ta main gauche si tu es droitier.
3. Mets un foulard devant tes yeux

- DE** 1. Verwendet eine Stoppuhr oder einen Timer.
2. Halte den Stab mit der linken Hand, wenn du Rechtshänder bist.
3. Binde dir ein Tuch vor die Augen.

- ES** 1. Utiliza un cronómetro o un temporizador de cuenta atrás.
2. Sujeta la varita con la mano izquierda si eres diestro.
3. Ponte un pañuelo en los ojos.

- EN** 1. Use a stopwatch or countdown timer.
2. Hold the wand in your left hand if you are right-handed.
3. Put on a blindfold.

- NL** 1. Gebruik een stopwatch of timer.
2. Houd de ring met je linkerhand vast als je rechtshandig bent.
3. Doe een sjaal voor je ogen.

- IT** 1. Cronometrati per stabilire il tempo più veloce o datti un tempo massimo impostando un conto alla rovescia.
2. Prendi la bacchetta con la mano sinistra, se sei destrimano, o con la destra, se sei mancino.
3. Bendati gli occhi con un fazzoletto.

IL TE FAUT :
YOU WILL NEED :
DU BRAUCHST :
WAT HEB JE NODIG?
NECESITAS · FALLO TU :



FR 1. Réalise le branchement comme indiqué, puis mets l'interrupteur sur ON.

2. Avec les deux baguettes, touche une pièce de monnaie. Le buzzer va alors sonner et la diode va s'allumer.

3. Teste d'autres objets de la maison.

DE 1. Stelle den Anschluss wie beschrieben her und schalte dann den Schalter auf ON.

2. Berühre mit beiden Stäben eine Münze. Der Summer ertönt und die LED leuchtet auf.

3. Teste andere Gegenstände bei dir zu Hause.

ES 1. Realiza las conexiones tal y como se indica y luego pon el interruptor en la posición ON.

2. Con las dos varitas, toca una moneda. Entonces, el zumbador sonará y el diodo se encenderá.

3. Prueba otros objetos de la casa.

EN 1. Make the connections as shown, then turn the switch to ON.

2. Touch a coin with both wands. The buzzer will then sound and the LED will light up.

3. Test other objects around the house.

NL 1. Maak de aansluitingen zoals afgebeeld en zet de schakelaar op ON.

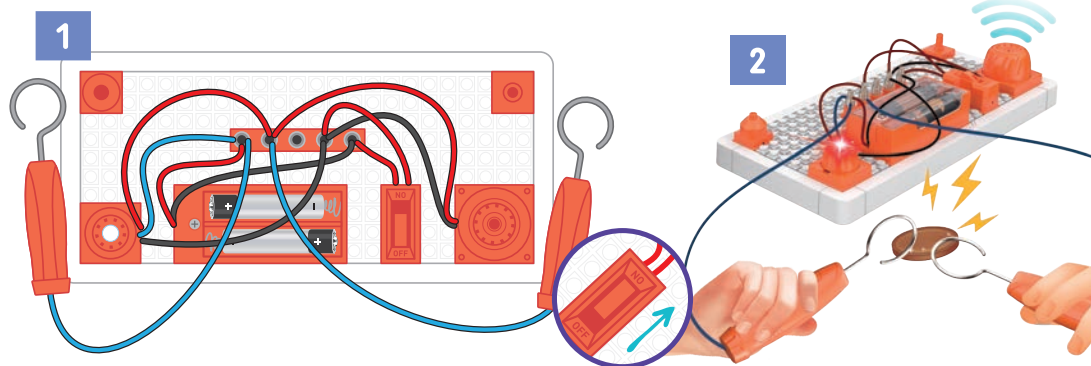
2. Raak een munt aan met beide ringen. De zoemer gaat af en de led gaat branden.

3. Test andere voorwerpen in huis.

IT 1. Effettua il collegamento come indicato e metti l'interruttore su ON.

2. Prendi entrambe le bacchette e tocca una moneta. Il buzzer suona e il LED si accende.

3. Prova con altri oggetti che hai in casa.



FR: Si la pièce laisse passer le courant électrique, le circuit se ferme : on dit alors qu'il s'agit d'un objet conducteur (comme la plupart des objets en métal). À l'inverse, si le buzzer ne sonne pas, cela signifie que l'objet est constitué d'un matériau isolant.

EN: If the coin allows the electric current to pass through, the circuit closes: it is then said to be a conductive object (like most metal objects). Conversely, if the buzzer does not sound, the object is made of an insulating material.

DE: Wenn der Gegenstand den elektrischen Strom durchlässt, schließt sich der Stromkreis. Man spricht dann von einem leitenden Gegenstand (wie die meisten Gegenstände aus Metall). Wenn der Summer nicht ertönt, besteht der Gegenstand hingegen aus einem isolierenden Material.

NL: Als het onderdeel de elektrische stroom doorlaat, wordt het circuit gesloten: er wordt dan gezegd dat het een geleidend voorwerp is (zoals de meeste metalen voorwerpen). Als de zoemer daarentegen niet afgaat, betekent dit dat het voorwerp gemaakt is van isolerend materiaal.

ES: Si el objeto deja pasar la corriente eléctrica, el circuito se cierra: se dice entonces que es un objeto conductor (como la mayoría de los objetos metálicos). Por el contrario, si el zumbador no suena, significa que el objeto está hecho de un material aislante.

IT: Se l'oggetto che hai scelto lascia passare la corrente elettrica, il circuito si chiude e in questo caso si dice che si tratta di un oggetto conduttore (come la maggior parte degli oggetti in metallo). Se invece il buzzer non suona, significa che l'oggetto è costituito da un materiale isolante.

FR: Regarde les deux schémas électriques ci-contre. Le schéma A correspond au Mode 1 joueur (page 8) et le schéma B au Mode Compétitif (page 9). Suis le chemin de l'électricité. Que remarques-tu ?

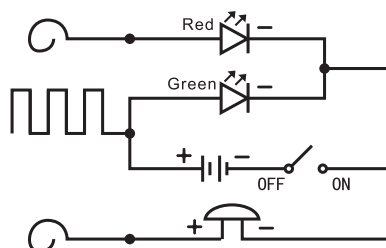
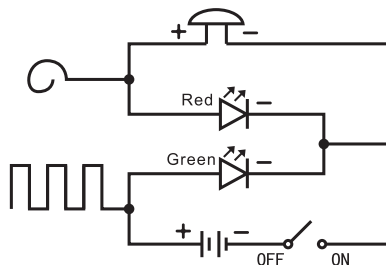
EN: Look at the two electrical diagrams opposite. Diagram A corresponds to 1-Player Mode (page 8) and Diagram B to Competitive Mode (page 9). Follow the route of the electricity. What do you see?

DE: Schau dir die beiden nebenstehenden Schaltpläne an. Schema A entspricht dem 1-Spieler-Modus (Seite 8) und Schema B dem Wettkampfmodus (Seite 9). Folge dem Weg, den der Strom nimmt. Was fällt dir auf?

NL: Kijk naar de twee elektrische schema's hiernaast. Schema A komt overeen met het speltype 1 speler (pagina 8) en schema B met het speltype Wedstrijd (pagina 9). Volg de route van de elektriciteit. Wat valt je op?

ES: Mira los dos esquemas eléctricos de aquí al lado. El esquema A corresponde al modo de 1 jugador (página 8) y el esquema B al modo competitivo (página 9). Sigue el camino de la electricidad. ¿Qué observas?

IT: Osserva i due schemi elettrici a lato. Lo schema A corrisponde alla Modalità 1 giocatore (pagina 8), mentre lo schema B corrisponde alla Modalità Sfida (pagina 9). Segui il percorso dell'elettricità; che cosa puoi notare?



FR: Lorsque la baguette touche le fil, le circuit se ferme. Dans le schéma A, le courant électrique traverse d'abord un composant puis l'autre : il s'agit donc d'un circuit en série. Dans le schéma B, le buzzer et la LED fonctionnent indépendamment : il s'agit donc d'un circuit monté en parallèle. C'est ainsi que les équipements électriques sont raccordés dans une habitation : chaque prise est reliée au tableau électrique.

EN: When the wand touches the wire, the circuit closes. In diagram A, the electric current flows first through one component and then the other: this is a series circuit. In diagram B, the buzzer and LED operate independently, so this is a parallel circuit. This is how electrical equipment is connected in the home: each socket is connected to the distribution board.

DE: Wenn der Stab den Draht berührt, schließt sich der Stromkreis. In Schema A fließt der Strom zunächst durch ein Bauteil und dann durch das andere. Es handelt sich also um eine Reihenschaltung. In Schema B funktionieren der Summer und die LED dagegen unabhängig voneinander. Es handelt sich also um eine Parallelschaltung. Die elektrischen Geräte in einer Wohnung sind auf diese Weise angeschlossen. Jede Steckdose ist mit dem Sicherungskasten (elektrischer Verteiler) verbunden.

NL: Wanneer de ring de draad raakt, wordt het circuit gesloten. In schema A loopt de elektrische stroom eerst door de ene component en dan door de andere: dit is dus een serieschakeling. In schema B werken de zoemer en led onafhankelijk van elkaar, dit is dus een parallelschakeling. Op deze wijze worden elektrische apparaten in een huis aangesloten: elk stopcontact is verbonden met de elektriciteitskast.

ES: Cuando la varita toca el cable, el circuito se cierra. En el esquema A, la corriente eléctrica circula primero por un componente y luego por el otro: se trata por tanto de un circuito en serie. En el diagrama B, el zumbador y el led funcionan independientemente: se trata por tanto de un circuito en paralelo. Así es como se conectan los equipos eléctricos en una casa: cada enchufe se conecta al cuadro eléctrico.

IT: Quando la bacchetta tocca il filo, il circuito si chiude. Nello schema A la corrente elettrica attraversa prima un componente e poi l'altro: si tratta di un circuito in serie. Nello schema B il buzzer e il LED funzionano in modo indipendente: si tratta di un circuito collegato in parallelo. È così che sono collegate anche le apparecchiature elettriche che hai in casa, dove ogni presa è collegata al quadro elettrico.